

# В Европейском Суде по Правам Человека состоялись слушания по трем делам против Молдовы и России



9 июня 2009 года, в 09:00, в Четвертой Палате Европейского Суда по Правам Человека состоялись слушания о приемлемости и по существу дел Кэлдаре и другие 42 против Молдовы и России (жалоба № 8252/05), Катан и другие 27 против Молдовы и России (жалоба

№ 43370/04) и Черкавский и другие 98 против Молдовы и России (жалоба № 18454/06).

Заявители являются гражданами Республики Молдова, проживающими в приднестровском регионе Молдовы. Каждая жалоба относится к отдельной школе с преподаванием на румынском языке, и была подана группой родителей, детей и преподавателей.

Заявители обратились с жалобой, что подверглись запугиванию со стороны Тираспольского режима из-за своего желания продолжить обучение в школах с преподаванием на основе латиницы в соответствии с молдавским kurikulumом. Они сослались на нарушение ст. 3 ЕКПЧ (запрещение бесчеловечного и унижающего достоинство обращения), ст. 8 ЕКПЧ (право на уважение частной и семейной жизни), ст. 14 ЕКПЧ (запрещение дискриминации) и ст. 2 Протокола № 1 к ЕКПЧ (право на образование).

Заявители обращались с многочисленными жалобами к властям Российской Федерации, ввиду того, что большинство лидеров Тираспольской администрации являются российскими гражданами, а

некоторые из них были даже награждены Российскими властями; российские войска продолжают оставаться дислоцированными в Приднестровье; Российская Федерация является медиатором в конфликте между Молдовой и Тираспольским сепаратистским режимом.

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации в своем ответе использовало общие фразы о преодолении конфликта в отношении молдавских школ ПМР и обратило свое внимание на опасность использования силы в разрешении конфликта, порекомендовав ведение переговоров.

Заявители обращались с жалобами и к молдавским властям, которые вопреки обещаниям разрешить ситуацию школ с преподаванием на румынском языке, так и не смогли разрешить проблему.

Заявители указали, что в ПМР 92,000 учеников. В то время, как в 1989 году, молдаване составляли 40% населения, украинцы -26% и русские -26%, данная пропорция далека от соблюдения в школах ПМР: в 82% школ curriculum разработан на русском языке, в 13,5% curriculum на молдавском/румынском на кириллице, в 3,8% curriculum на молдавском/румынском на латинице и в 0,7% – на украинском языке.

Со стороны Правительства Республики Молдова в слушаниях принял участие Владимир ГРОСУ, Правительственный представитель Республики Молдова в Европейском Суде по Правам Человека, в присутствии Инны Русу, сотрудника Главного Управления правительственного представителя Министерства Юстиции.

Со стороны Правительства Российской Федерации в слушаниях принял участие Уполномоченный Российской Федерации, Георгий Матюшин, в присутствии: 1) Оксаны Сироткиной, Руководителя Отдела рассмотрения жалоб по гражданским делам Аппарата Уполномоченного Российской Федерации при ЕСПЧ; 2) Оксаны Юрченко, Заместителя руководителя Отдела рассмотрения жалоб по гражданским делам Аппарата Уполномоченного Российской Федерации при ЕСПЧ; 3) Ирины Когановой, Главного Советника Отдела рассмотрения жалоб по гражданским делам Аппарата

Уполномоченного Российской Федерации при ЕСПЧ; 4) Николая Фомина, Заместителя руководителя 2-го Департамента стран СНГ; 5) Татьяны Клейменовой, Атташе Департамента по Международному Гуманитарному Сотрудничеству и Правам Человека Министерства Иностранных Дел Российской Федерации; 6) Александра Махнева, Руководителя Группы (в отношении деятельности по поддержанию мира) в рамках Первого Управления Сухопутными Силами Министерства Обороны Российской Федерации.

Представителями истцов выступили Ион Маноле и Александру Постикэ, адвокаты, юристы "Promo-LEX", в присутствии Дойны Иоаны Стрэйстяну и Ян Бирн, юристы [INTERIGHTS](#) и истец Тиховски Андрей.

**Обстоятельства дела Катан и другие 27 против Молдовы и России**  
Лицей „Эврика” из Рыбницы, один из 6 лицеев ПМР с преподаванием на румынском языке на кириллице. В этом лицее обучаются около 600 учеников.

18 августа 1994 года, Тираспольская администрация запретила использовать латиницу в школе.

С 1997 года лицей „Эврика” находился на ул. Гагарина и был зарегистрирован в Министерстве Образования Молдовы, использовал молдавский куррикулум и латиницу, а также финансировался из фондов Республики Молдова. В 1999 году Тираспольский режим предписал, чтобы все школы, принадлежащие другим государствам и функционирующие на территории Приднестровского региона, были зарегистрированы властями „ПМР”, в противном случае они не будут признаны и будут лишены своих прав.

Лицей „Эврика” отказался от регистрации, так как это подразумевало использование кириллицы, навязанной Тираспольской администрацией и лишение лицеев спонсорства, предоставляемого Министерством Образования Республики Молдова. 26 февраля 2004 года здание лицея было передано приднестровской администрацией Рыбницкому Управлению Образования. Они повторили свое заявление о регистрации в образовательной системе „ПМР”.

14 июля 2004 года приднестровцы закрыли все школы, использующие латиницу. Родители, ученики и преподаватели лицея „Эврика” начали круглосуточно охранять лицей. 29 июля 2004 года приднестровская милиция проникла в лицей и выдварила женщин и детей, находящихся внутри. Пятеро мужчин, которые находились в здании, были арестованы и приговорены к 3 или 5 суткам административного ареста. В этот же день, муж директора лицея был арестован прямо на улице и приговорен к 7 суткам административного ареста за нарушение общественного порядка. В последующие дни полиция и государственные служащие Рыбницкого Управления Образования посетили родителей детей, обучающихся в лицее, и попросили их перевести своих детей в другие школы, которые зарегистрированы в ПМР, угрожая им увольнением или даже лишением родительских прав. Вследствие, оказанного давления многие родители перевели своих детей в другие школы. Вследствие вмешательства Миссии ОБСЕ в Молдове, в сентябре 2004 года, лицей был зарегистрирован Тираспольской Регистрационной Палатой в качестве частного учебного заведения, но не смог возобновить свою работу по причине отсутствия помещения. Только 2 октября 2004 года, режим ПМР разрешил лицей открыться в другом неготовом помещении, в котором ранее располагался детский сад. Лицей обязали использовать кириллицу и куррикулум, разработанный администрацией приднестровского региона, не имел телефона.

### **Обстоятельства дела Кэлдаре и другие 42 против Молдовы и России (жалоба 8252/05)**

И в лицее имени Александра чел Бун, Тигина преподавание ведется на латинице. Истцами выступают родители и ученики лицея имени Александра чел Бун, где до произошедших событий обучалось 1600 детей. Лицей был расположен по улице Космодемьянской, был зарегистрирован в Министерстве Образования Молдовы, использовал молдавский куррикулум и латиницу, финансировался из фондов Республики Молдова.

4 июня 2004 года Тираспольская администрация предупредила лицей о регистрации в органах власти региона, в противном случае он будет закрыт, а к руководству лицея будут применены

дисциплинарные меры. 14 июля 2004 года приднестровцы закрыли все школы, использующие латиницу.

18 июля 2004 года лицей был отключен от системы водоснабжения и электроснабжения, а 19 июля администрация лицея была извещена о том, что они не могут больше пользоваться помещением по улице Космодемьянской. Вопреки факту, преподаватели, ученики и родители остались в здании, отказавшись его покинуть. Приднестровская милиция окружила здание. Она была выведена только 28 июля 2004 года.

Вследствие данных событий 200 учеников ушли из лицея, в нем осталось обучаться 1 400 учеников.

20 сентября 2004 года вследствие серии переговоров, проведенных с различными международными наблюдателями, включительно Советом Европы, лицей был снова подключен к системе электроснабжения и водоснабжения. Тираспольская администрация разрешила лицейю вновь начать свою работу, но обязала его использовать кириллицу, навязанную приднестровским режимом.

В качестве реакции на вышеописанные события и ситуацию других школ, Комитет Министров Совета Европы, Комиссар по Правам Человека и ОБСЕ выразили свою озабоченность в отношении серьезных трудностей, с которыми сталкиваются школы приднестровского региона, использующие латиницу, по причине мер, предпринятых Тираспольским режимом.

### **Обстоятельства дела Черкавски и другие 98 против Молдовы и России (жалоба № 18454/06)**

Лицей из Григориополя использовал кириллицу в соответствии с kurikulumом, утвержденным Тираспольской администрацией. Истцами выступают преподаватели, ученики и родители учеников данной школы, которая на сегодня находится в Дороцкой. До имеющих место событий в лицее обучалось 520 человек, на данный момент осталось только 200.

В 1996 году по просьбе родителей детей, лицей обратился с рядом жалоб к Тираспольскому режиму с просьбой разрешить использование латиницы. В результате, в период 1996-2002 годов Тираспольский режим предпринял серию мер по подавлению данных

требований, начав враждебную информационную кампанию по запугиванию со стороны сил безопасности.

Данные меры достигли своей кульминации, когда 22 августа 2002 года приднестровская полиция атаковала лицей и выдварила преподавателей, учеников и родителей учеников. 28 августа 2002 года председатель Родительского Комитета был арестован и приговорен к 15 суткам административного ареста.

Министерство Образования Молдовы приняло решение о временном переводе лицея в Дороцкую, село в 20 км от Григориополя, находящееся под контролем молдавских властей. Каждый день ученики и преподаватели, идущие в Дороцкую, подвергались контролю, унижению, ругательствам, были оплеваны местной полицией и государственными служащими. Вследствие данных инцидентов 300 учеников покинули школу.

В апреле 2002 года, родители и преподаватели обратились с повторным заявлением о разрешении регистрации в Министерстве Образования Молдовы и использования латиницы. Их заявление было отклонено Тираспольским режимом.

Как следствие, школа обратилась с рядом петиций и жалоб в отношении ситуации, сложившейся вокруг школ, в ОБСЕ, Организацию Объединенных Наций и к властям России и Молдовы. Российские власти обратили внимание Молдовы и приднестровского региона на опасность применения силы в разрешении конфликта, порекомендовав ведение переговоров, власти Молдовы заявили истцам, что не могут предоставить им помощь.

### **Претензии**

Заявители сослались на невозможность пользования зданиями по адресам, по которым они находились и, что они были запуганы Тираспольским режимом, так как выбрали использование латиницы.

Заявители пожаловались на то, что их дети были вынуждены обучаться на искусственном языке, созданном советскими властями, то есть на молдавском/румынском с написанием на кириллице. Более того, они были вынуждены обучаться по куррикулуму, разработанному приднестровским режимом, который

был вдохновлен теорией и методами денационализации местного населения, инициированной в приднестровском регионе в 1924 году. Заявители поддержали тот факт, что куррикулум возвращал враждебность к законным молдавским властям, молдавскому/румынскому языку, истории, культуре и ценностям, характеризующим правобережную территорию Днестра (которая находится под контролем Молдовы). Такие предметы, как история и родной язык, не были представлены в объективной и критической форме, наоборот, они использовались в качестве инструмента пропаганды и вооружения доктриной. Таким образом, обучение детей в школах не базировалось на ценностях демократического общества и не соответствовало философским убеждениям родителей. Это является нарушением их права на образование и обучение, которые соответствуют их философским убеждениям, гарантированного ст. 2 Протокола № 1 к ЕКПЧ, как неоднократно интерпретировалось Судом, в частности, в деле *Kjeldsen, Busk Madsen и Pedersen против Дании* (решение от 7 декабря 1976, Серия А № 23).

В дальнейшем, они пожаловались на дискриминацию по этническому признаку, свидетельствующую об отсутствии уважения со стороны властей региона по отношению к их культуре и этническому происхождению. Шок и стресс, которые они перенесли вследствие дискриминации, является нарушением ст. 3 ЕКПЧ. В данном отношении, они сослались на дело *Abdulaziz Cabales и Balkandali против Объединенного Королевства* (решение от 28 мая 1985, Серия А № 94).

Также они подтвердили, что имея ввиду угрозы, притеснения и издевательства, которым регулярно были подвержены их семьи, они опасаются за свою физическую безопасность, сославшись в данном контексте, на ст. 3 и 8 ЕКПЧ и решение Суда по делу *Belgian Linguistics case* (решение от 23 июля 1968, Серия А № 6).

Также, они сослались на ст. 13 и 14 ЕКПЧ в совокупности со ст. 3 и 8 ЕКПЧ и ст.2 Протокола № 1 к ЕКПЧ.

Заявители посчитали, что молдавские власти были

ответственными, так как Приднестровье является частью Молдовы, и, как следствие, на молдавских властях лежит положительное обязательство обеспечения прав истцов. Они также посчитали, что российские власти ответственны за указанные нарушения, так как территория Приднестровья де-факто находится под контролем России.

\*\*\*

### **Вопросы суда, адресованные сторонам:**

#### *О приемлемости*

1. Находятся ли заявители под юрисдикцией Молдовы и/или России в призме ст. 1 ЕКПЧ, как было интерпретировано Судом, в частности, в деле Илашку и другие против Молдовы и России (жалоба № 48787/99, ECHR 2004-VII), имея ввиду обстоятельства настоящих дел?

В частности, в свете дела Илашку и другие, могут ли нести ответственность Правительства ответчики в призме Конвенции, в силу своих позитивных обязательств по обеспечению прав заявителям, гарантированных ЕКПЧ?

Имели ли место какие-либо события после дела Илашку и другие, которые могли бы каким либо образом повлиять на ответственность одной из Договаривающихся сторон?

2. Если ответственность несет одно или оба Правительства-ответчика, существуют ли эффективные внутренние правовые средства, которые должны быть исчерпаны согласно ст. 35 ЕКПЧ до подачи настоящих жалоб?

#### *По существу*

1. Представляют ли меры, примененные против заявителей, нарушение их прав, гарантированных ст. 8 отдельно или в совокупности со ст. 14 ЕКПЧ?

2. Представляют ли меры, примененные против заявителей, нарушение их прав, гарантированных ст. 2 Протокола № 1 к ЕКПЧ отдельно или в совокупности со ст. 14 ЕКПЧ?

Видеозапись слушаний доступна на сайте [Суда](#).

Для дополнительной информации просим Вас обращаться к Юристу

Асоциацио Promo-LEX , Павлу Постика, тел. (+373 22) 45 00 24,  
e-mail: info@promolex.md.